

N° 977.

PAYS-BAS ET ROYAUME-UNI

Echange de notes prorogeant à nouveau la Convention d'arbitrage du 15 février 1905 conclue entre les deux pays. Londres, le 12 juillet 1925.

**THE NETHERLANDS
AND UNITED KINGDOM**

Exchange of Notes providing for the Prolongation of the Arbitration Convention between the two countries of February 15, 1905. London, July 12, 1925.

No. 977. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE BRITISH AND NETHERLANDS GOVERNMENTS, PROVIDING FOR THE PROLONGATION OF THE ARBITRATION CONVENTION¹ BETWEEN THE TWO COUNTRIES OF FEBRUARY 15, 1905. LONDON, JULY 12, 1925.

Textes officiels anglais et français communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique et le Ministre des Pays-Bas à Berne. L'enregistrement de cet échange de Notes a eu lieu le 19 octobre 1925.

No. 1.

MR. AUSTEN CHAMBERLAIN TO THE NETHERLANDS MINISTER IN LONDON.

FOREIGN OFFICE.

July 12, 1925.

SIR,

I have the honour to state that His Britannic Majesty's Government are prepared to renew for a further period of five years from the present date the Arbitration Convention signed at London on the 15th February, 1905, and successively renewed by Conventions signed at London on the 16th December, 1909², the 25th March, 1915³, and the 1st June, 1920⁴.

(2) It is understood, however, that in place of reference to the Permanent Court of Arbitration as provided for in Articles 1 and 2 of the aforesaid Convention of the 15th February, 1905, the reference shall in any case arising be made to the Permanent Court of International Justice, in accordance with the procedure laid down in the Statute⁵ of that Court and the Rules of Court adopted thereunder.

(3) If this proposal is agreeable to the Netherlands Government, the present note and the reply in similar terms will be regarded as giving legal validity and as placing on record the understanding between the respective Governments in the matter.

I have &c.

AUSTEN CHAMBERLAIN.

¹ De Martens, Nouveau Recueil Général de Traités, deuxième série, tome XXXIV, page 481.

² De Martens, Nouveau Recueil Général de Traités, troisième série, tome III, page 754.

³ De Martens, Nouveau Recueil Général de Traités, troisième série, tome IX, page 381.

⁴ Vol. I, page 291 de ce Recueil.

⁵ Vol. VI, p. 379 ; vol. XI, page 404 ; vol. XV, page 304 ; vol. XXIV, page 152 ; et vol. XXVII, page 416 de ce Recueil.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2.

LE MINISTRE DES PAYS-BAS A LONDRES A M^r AUSTEN CHAMBERLAIN.

NETHERLANDS LEGATION,

LONDON, *July 12, 1925.*

M. LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT,

In reply to your Excellency's note of to-day's date, I have the honour to inform you that the Netherlands Government are prepared to renew for a period of five years from the 12th July, 1925, the Arbitration Convention signed at London on the 15th February, 1905, and successively renewed by the Conventions, signed at London on the 16th December, 1909, the 25th March, 1915, and the 1st June, 1920.

(2) It is understood, however, that in place of reference to the Permanent Court of Arbitration as provided for in Articles 1 and 2 of the aforesaid Convention of the 15th February, 1905, the reference shall in any case arising be made to the Permanent Court of International Justice, in accordance with the procedure laid down in the Statute of that Court and the Rules of Court adopted thereunder.

(3) It is understood that your Excellency's note and the present reply will be regarded as establishing and confirming the understanding between the respective Governments in the matter.

Accept, &c.

R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

¹ Communiquée par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique.

¹ Communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office.